

Condizioni generali di vendita e garanzie

1. NORMATIVA CONTRATTUALE

Le presenti condizioni generali costituiscono parte integrante di tutti i contratti di vendita di cui sia parte Sichenia Gruppo Ceramiche S.p.A.
Salvo singoli casi in cui esse siano state derogate con espresse pattuizioni scritte a firma Sichenia Gruppo Ceramiche S.p.A. (qui di seguito denominata Venditore) costituiranno la disciplina esclusiva di tali vendite.
Se una o più parti delle presenti condizioni o dei singoli contratti che le includano risultassero invalide, le condizioni generali o particolari resteranno valide nel loro complesso; le parti invalide saranno sostituite con pattuizioni che si avvicinino quanto possibile alla originaria volontà delle parti.
Ogni offerta, ogni accettazione d'ordine ed ogni consegna da parte del Venditore si intende fatta alle presenti condizioni salvo espresso deroga scritta a firma del Venditore stesso; l'accettazione di tali offerte e la presa in consegna di prodotti provenienti dal Venditore implica pertanto l'accettazione da parte degli acquirenti delle presenti condizioni integrate dalle eventuali pattuizioni scritte tra le parti. La vendita si intende conclusa nel momento in cui il proponente o l'ordinante vengono a personale conoscenza del consenso della controparte; nel caso in cui tale consenso non sia stato espresso per iscritto potranno tener luogo della comunicazione scritta di consenso esclusivamente le comunicazioni scritte di avviso di merce pronta o, in mancanza, di spedizione della merce all'ordinante, o infine, in mancanza, la avvenuta prima consegna dei prodotti all'ordinante e/o al suo trasportatore. L'esecuzione del contratto di vendita è in ogni caso convenzionalmente stabilita aver luogo nella sede del Venditore.

2. OGGETTO DELLA FORNITURA E CONFERMA D'ORDINE

La fornitura comprende solamente le prestazioni, i materiali ed i quantitativi specificati nella nostra conferma d'ordine o in altre comunicazioni scritte da noi provenienti. Il testo della nostra conferma d'ordine prevarrà in ogni caso sul testo difforme dell'eventuale offerta o dell'ordinazione. L'ordine non confermato per iscritto in nessun caso potrà intendersi accettato salvo esecuzione del medesimo da parte nostra mediante comunicazione scritta di merce pronta, di spedizione o mediante consegna dei prodotti. L'esecuzione parziale dell'ordine senza preventiva conferma, non significa nostra approvazione per l'intero ordine, bensì approvazione parziale relativamente alla merce consegnata. In questo caso la consegna della merce al vettore equivarrà ad accettazione da parte dell'acquirente della nuova proposta contrattuale.

3. CONSEGNE

La consegna si intende eseguita presso il ns. stabilimento di Sassuolo. La merce viaggia sempre a rischio e pericolo del compratore anche se spedita franco diporto. Sono quindi a carico del compratore anche i rischi di eventuali rotture e/o manomissioni o deterioramenti. La consegna dei prodotti ha luogo secondo la formula "Franco fabbrica Venditore"; tale formula, come anche le formule di resa che fossero convenute per iscritto in alternativa ad essa, fanno riferimento agli "Incoterms" della Camera di Commercio internazionale, nell'edizione vigente al momento della vendita.

Nel caso in cui Venditore e acquirente convenissero per iscritto che la resa dei prodotti abbia luogo "F.O.B. porto italiano", resta inteso che la scelta della nave e del porto italiano di partenza sarà a cura del VENDITORE che agirà per conto dell'acquirente. Merci ordinate dal committente per errore o ordinate in eccedenza da parte del committente come pure di rimanenza, non vengono ritirati da parte della ns. società.

Misure, pesi e caratteristiche indicate nei nostri listini debbono intendersi indicativi.

4. TERMINI DI CONSEGNA

Il termine stabilito per la consegna della merce deve intendersi a favore di entrambi i contraenti. I termini di consegna sono solamente indicativi e non perentori. Eventuali ritardi derivanti da qualsiasi causa non danno mai diritto al compratore ad annullare ordini o pretendere risarcimento di eventuali danni diretti o indiretti. Il Venditore si riserva espressamente di poter eseguire consegne parziali a fronte delle caratteristiche di qualità ed esclude ogni eventuale contestazione.

Per ogni indennizzo è obbligatoria la comprovazione che la merce sia stata trattata in modo adeguato e posata a regola d'arte.

E' imprescindibile, in ogni caso, che ci sia data la possibilità di controllare i difetti contestati nel loro stato originale. In questo caso deve essere concesso un sufficiente termine di tempo per la constatazione della causa del danno. Se questo diritto dovesse essere negato da parte del compratore decliniamo ogni responsabilità per l'indennizzo.

Il danneggiato ha l'obbligo di prendere tutte le misure necessarie allo scopo di contenere i danni al minimo. Inoltre deve assicurare un sufficiente numero di campioni della merce contestata.

I reclami riguardanti difetti riscontrati nei pezzi di una fornitura non infirmano la validità della stessa, ma restano limitati ai pezzi risultati difettosi.

Il venditore non è tenuto a risarcire danni diretti ed indiretti di qualsiasi natura derivati al compratore dall'impiego o dal mancato impiego del materiale difettoso.

Qualsiasi reclamo o contestazione non implica la sospensione od il rifiuto al pagamento delle fatture, pagamento che dovrà effettuarsi regolarmente ed integralmente nei termini convenuti.

11. DIVIETO D'ESPORTAZIONE

Salvo accordi in contrario, è fatto divieto all'Acquirente di esportare i nostri materiali a lui forniti, o di cederli a Dritte o persone che ne facciano oggetto di esportazione.

12. MODIFICHE ED INTEGRAZIONI

I contratti di vendita regolati dalle presenti condizioni generali possono essere modificati solo mediante un documento o comunicazione scritta, firmati dai legali rappresentanti delle parti.

13. LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE

Le presenti Condizioni di Vendita e ciascun contratto stipulato tra Venditore ed acquirente, ivi compresi i contratti di vendita all'esportazione, sono regolati dalla legge Italiana. Foro competente per tutte le controversie relative alle vendite di prodotti da parte del Venditore e dei rapporti connessi a tali vendite è esclusivamente quello di Modena.

14. EFFETTIVITÀ DI CIASCUNA CONDIZIONE

Le condizioni generali di vendita sopra riportate non devono assolutamente intendersi come clausole di puro stile. Esse sono effettive e rappresentano fedelmente la volontà negoziale delle parti e costituiscono il frutto di attenta e specifica negoziazione.

15. ANNULLAMENTO ORDINI E RESI

Per l'annullamento autorizzato di ordini di materiali già consegnati al nostro deposito e per resi autorizzati, verrà addebitato il 15% del valore imponibile, con fisso minimo di 20€, per contributo spese di trasporto e riconsegna.

16. ORDINI MINIMI

Per ordini inferiori ai 10 colli (a "completamento" e ad "evasione singola"), verrà applicata una maggiorazione fissa di 20€.

7. SOLVE ET REPEDE

Nessuna eccezione, salvo quelle di nullità, annullabilità e rescissione del contratto, può essere opposta dall'acquirente, al fine di ritardare od evitare il pagamento.

8. RISERVA DI PROPRIETÀ

Nel caso in cui il pagamento, per accordi contrattuali, debba essere effettuato - in tutto o in parte - dopo la consegna, i prodotti consegnati restano di proprietà del Venditore fino all'integrale pagamento del prezzo.

General sales conditions and guarantees.

1. GENERAL TERMS OF AGREEMENT

These general terms and conditions form an integral part of all sales agreements in which Sichenia Gruppo Ceramiche S.p.A. is a party. With the exception of single cases, in which the said conditions have been waived with express written agreements signed by Sichenia Gruppo Ceramiche S.p.A. (hereinafter referred to as Seller), they shall govern said sales.

If one or more parts of these conditions, or of the single agreements that include them, shall be deemed invalid, the general or specific conditions shall remain valid as a whole; the invalid parts shall be replaced by agreements that shall be as close as possible to the original intent of the parties. Each offer, each order acceptance and each delivery by the Seller is understood to be made at the conditions herein, unless otherwise agreed and signed in writing by the Seller; the acceptance of the said offers and the acceptance of the products delivered by the Seller implies the acceptance by the buyer of these conditions, which may be supplemented with written agreements between the parties.

The sale is deemed completed when the proposing party or the ordering party personally gain knowledge of the counterparty's consent; if the consent is not expressed in writing, only the following documents may replace it: written communication notifying that the goods are ready or failing this, that they have been shipped to the ordering party, or finally, failing this, the first delivery to the ordering party and/or forwarding agent.

It is hereby established that the sales agreement shall, in any case, be executed at the Seller's headquarters.

2. SCOPE OF THE SUPPLY AGREEMENT AND ORDER CONFIRMATION

The supply comprises solely the services, materials, and quantities specified in the Seller's order confirmation or in any other written notification sent by the latter. In the event of discrepancies between the wording of the offer or the order and the wording of the order confirmation, the latter shall prevail.

If an order is not confirmed in writing, it shall not be considered accepted, unless it is processed by the Seller and notified by means of a goods ready or shipment communication or by delivery of the products.

Partial processing of the order without prior confirmation shall not constitute the Seller's approval of the entire order, but simply partial approval relating to the goods delivered. In this case, delivery of the goods to the carrier shall constitute acceptance by the buyer of the new agreement proposal.

3. DELIVERIES

Deliveries shall be at the Seller's factory in Sassuolo. The goods always travel at the buyer's risk and peril, even if delivered carriage free. The buyer shall therefore also be responsible for the risk of any breakage and/or tampering or wear and tear.

The products are delivered "Ex works Seller"; this term, like any other alternative delivery term that may be agreed, refers to the "Incoterms" set out by the International Chamber of Commerce, in the version in force at the time of the sale.

If the Seller and buyer agree that the delivery shall be "F.O.B. Italian port", it is understood that the Seller shall choose the ship and the Italian port of departure on behalf of the buyer. The Seller shall not take back any goods ordered by mistake or in excess by the buyer or that the buyer has in stock.

Sizes, weights and characteristics stated in the Seller's price lists are understood to be indicative.

4. DELIVERY TERMS

The term established for the delivery of the goods must be suitable for both parties. Delivery terms are only approximate and not binding. Any delay, for whatever reason shall not give the buyer the right to cancel orders or claim compensation for any direct or indirect damage. The Seller expressly reserves the right to deliver every order partially.

If the agreement is amended, the term shall be extended by the same amount as that originally established.

In the event of delays in the deliveries, the buyer may, following a standard formal notice, refuse further deliveries and withdraw from the agreement for the part of the products not yet delivered. The withdrawal from the agreement, for the part of the products not delivered due to a delay, shall result in the payment only of the products actually delivered, excluding any further compensation or indemnity.

5. FORCE MAJEURE

The Seller is not liable to the buyer for any non fulfilment, including the non-delivery or delayed delivery, caused by events beyond its reasonable control such as, merely as an example, non-delivery or delayed delivery of the raw materials by the suppliers, plant failures, strikes and other union actions, power interruption, suspended transport or transport problems.

Any events of force majeure shall interrupt the term for the duration of the said event. If, following force majeure events, the agreement cannot be performed within 60 days following the agreed term, each party shall have the right to withdraw from the said agreement. In this case, the withdrawal communication must be sent to the other party by recorded delivery letter with advice of receipt within the 10 days following the expiry of the aforementioned 60 days, any mutual rights to indemnity or compensation being hereby excluded.

6. PRICES AND PAYMENT TERMS

The prices of the products shown in the current catalogues are EXW (ex works); any other costs or charges concerning the shipment, delivery and/or transport of the products shall be borne solely by the buyer. The prices are net of VAT required by law, which must be paid according to the invoice. The place of payment is hereby established as the Seller's administrative premises in Sassuolo (Modena), even in the event of issue of bank drafts or direct debits, LCR or bills of exchange: any exception to the foregoing shall be valid solely if granted by the Seller in writing.

Any delays in the payment, even partial, of invoices beyond the agreed expiry date shall result in the immediate application of the interest on arrears envisaged by law, calculated according to Legislative decree no. 231 of 2002. Furthermore, failure to pay or delays in payment of the invoices, even partly – for whatsoever reason it may occur – shall entitle the Seller to claim the early payment of the other supplies, without prejudice to any further action it may deem appropriate. If the buyer fails to pay within the terms agreed or delays the payment of the prices or amount agreed, even partly, or if the buyer is subjected to enforcement actions, insolvency or liquidation proceedings or if its financial situation changes in a way that reasonably suggests a financial crisis, these shall constitute grounds for termination of the agreement concerned, pursuant to Article 1456 of the Italian Civil Code, and shall validate – pursuant to Article 1460 of the Italian Civil Code – in any case – the refusal to fulfil further contractual obligations and to cancel the processing of any other pending orders, and the buyer shall not be entitled to file any claims for compensation, indemnity or similar.

Invoices shall be issued at the prices of the price list in force at the time of the delivery. If the prices change in the time between the order confirmation and the day of the supply, the Seller has the right to adjust the prices agreed upon to the new conditions.

7. SOLVE ET REPETE (PAY AND THEN CLAIM)

With the exception of the voidness, voidability of the agreement or withdrawal therefrom, no objections shall be raised by the buyer in order to delay or avoid payment.

8. RETENTION OF TITLE

In the event that, due to contractual arrangements, payment is required - either in full or in part - after delivery, the products delivered shall remain property of the Seller until the payment in full of the price thereof.

Under this clause, the buyer must keep any goods that are property of the Seller separate from other goods and identify them as such.

The buyer shall not sell outside its normal commercial business, or deliver to third parties or pledge or use in any way the products for which the Seller retains the title; the buyer must also immediately inform the Seller of any rights that third parties may have acquired on the goods.

In the event of payment in arrears by the buyer, the Seller shall have the right, without any formality – including formal notice – to take back all the goods for which it retains title, with the right to claim any further appropriate remedy, by legal means, for the loss suffered.

9. WARRANTY

The Seller's products are guaranteed in compliance with UNI-DIN-EN standards currently in force. The Seller's guarantee only covers first-class products. Any guarantee concerning faults is therefore expressly excluded for second and third-class materials or old stock materials and for any occasional batches. The said goods are sold as "seen and accepted".

First-class products are guaranteed to comply with the ISO regulations in force at the time of sale, with a tolerance of 5% (five per cent); for all matters not expressly provided herein, the products sold comply with the professional and customary standards in use in the ceramic tile sector and for the use suggested in the general catalogue.

For the warranties to be valid and implemented, abidance by the laying standards envisaged by DIN 18352 is essential.

For any claims and disputes to be taken into account, the buyer is required to inform the Seller thereof via recorded delivery letter, sent solely to the Seller's administrative premises in Sassuolo (MO), before laying the material and, in any case, within the binding term of 8 days from receipt of the material and in any case prior to the subsequent resale thereof to third parties. Laying the material shall result in the forfeiture of the right to take action for obvious and hidden defects, and thus in the implicit waiver of the warranty envisaged in Article 1490 of the Italian Civil Code.

The illustrations and descriptions in the catalogues and price lists, all the Seller's publications and sample collections are merely indicative and not binding. The dimensions of the sized products, in particular of hard-paste glazed porcelain and porcelain stoneware floor tiles, foresee use tolerances. The shades of the products are always understood to be approximate and any differences are not a fault of the materials and therefore cannot be claimed as such.

If the claim is timely and found to be justified, the Seller is only obliged to accept the return and replace the faulty or defective goods and send them to the same place as the original supply, being waived and excluded hereof the right to terminate the contract as well as the right to any price reduction or compensation for damages.

Liability and the warranty do not cover in any way the materials already fitted.

The material subject matter of the claim shall not be replaced if the buyer does not immediately suspend its use upon discovery of the fault in question.

Any disputes concerning the material shall not entitle the buyer to withhold or delay payment of the amount due, or part thereof, within the terms agreed, pursuant to Article 7 hereinabove. Liability and the warranty do not cover in any way the materials already fitted.

The buyer must be aware that the claim shall not be replaced if the buyer does not immediately suspend its use upon discovery of the fault in question.

Any disputes concerning the material shall not entitle the buyer to withhold or delay payment of the amount due, or part thereof, within the terms agreed, pursuant to Article 7 hereinabove.

10. CLAIMS

Claims for missing goods must be made upon receipt thereof. Any claims for the delivery of goods non-compliant with what has been agreed must also be made upon receipt thereof.

The buyer must in any case accept the goods sent. Deliveries of disputed goods and/or material to be returned must be appropriately stored by the buyer, protected from damage.

The warranty for hidden defects remains excluded or limited in the event of: unauthorised removal of the fitted products, unprofessional laying of the product, non-compliance with the Seller's instructions and specific directives, damaging actions due to failure to comply with standard diligence, which may have prejudiced damage control. The use of visibly faulty goods or goods visibly non-compliant with those ordered implies the acceptance of the quality characteristics and excludes the right to make any claim.

For the claim to be accepted, proof must be supplied that the goods have been treated in an adequate manner and laid according to professional standards.

In any case, it is essential that the Seller has the possibility to check the faults claimed in their original state. In this case, sufficient time must be granted to check the cause of the damage. If the buyer denies this right, the Seller declines any liability for compensation.

The damaged party must take all the measures possible to contain the damage to a minimum. In addition, the said party must provide a sufficient number of samples of the disputed goods.

Claims concerning defects found in pieces part of a supply do not lessen the validity thereof, and shall be restricted to the defective pieces.

The seller is not obliged to compensate direct and indirect damages of any kind suffered by the buyer from the use or non-use of the defective material.

Any claim or dispute shall not imply the suspension or refusal of the payment of the invoices; the payment must be made in full within the terms agreed.

11. NO

Conditions générales de vente et garanties

1. DISPOSITIONS CONTRACTUELLES

Les présentes conditions générales font partie intégrante de tous les contrats de vente dont Sichenia Gruppo Ceramiche S.p.A. est partie prenante. Sauf les particuliers de dérogation de ces conditions établie par écrit par Sichenia Gruppo Ceramiche S.p.A. (plus bas, le Vendeur), elles sont les seules conditions à régler ces ventes. Dans le cas où une ou plusieurs parties de ces conditions ou des contrats seraient invalidées, les conditions générales ou particulières restent valables dans leur ensemble ; les parties invalidées seront dans ce cas remplacées par des accords exprimant au plus près la volonté initiale des parties. Chaque offre, chaque acceptation de commande et chaque livraison de la part du Vendeur doivent s'entendre effectuées aux présentes conditions sauf dérogation expresse établie par écrit par le Vendeur ; l'acceptation de ces offres et l'acceptation des produits livrés par le Vendeur impliquent conséquemment l'acceptation des présentes conditions accompagnées d'éventuelles conditions complémentaires établies par écrit par les parties. La vente s'entend conclue dès l'instant où le soumissionnaire ou le donneur d'ordre est informé de l'acceptation de la part de l'autre partie ; dans le cas où cette acceptation ne serait pas exprimée par écrit, pourront exclusivement en tenir lieu les communications écrites de notification de « marchandise prête » ou, à défaut, d'expédition de la marchandise au donneur d'ordre ou enfin, à défaut, la première livraison au donneur d'ordre et/ou à son transporteur. L'exécution du contrat de vente doit s'entendre d'un commun accord comme effectuée au siège du Vendeur.

2. OBJET DE LA FOURNITURE ET CONFIRMATION DE COMMANDE

L'objet de la fourniture se limite exclusivement aux prestations, aux marchandises et aux quantités indiquées dans la confirmation de commande ou dans toute autre communication écrite du Vendeur. Le contenu de la confirmation de commande prévaut dans tous les cas sur celui de l'éventuelle offre ou de la commande dans le cas où elles présenteraient des différences. Une commande non confirmée par écrit ne peut en aucun cas être considérée comme acceptée, sauf en cas d'exécution de cette même commande par le Vendeur par communication écrite de « marchandise prête », d'expédition ou de livraison des produits. L'exécution partielle de la commande en l'absence de confirmation préalable n'a pas valeur d'approbation de l'intégralité de la commande mais d'approbation partielle pour la seule marchandise livrée. Dans ce cas, la remise de la marchandise au transporteur a valeur d'acceptation de la part de l'acheteur de la nouvelle proposition contractuelle.

3. LIVRAISON

La livraison s'entend effectuée auprès des établissements du Vendeur de Sassuolo. La marchandise est transportée aux risques et périls de l'acheteur quand bien même serait-elle expédiée en port payé. Sont également supportés par l'acheteur les risques potentiels de ruptures et/ou de manipulations ou de détérioration. La livraison des produits s'effectue « Franco établissements Vendeur » ; cette condition et les éventuelles autres conditions de livraison convenues par écrit font référence aux « Incoterms » de la Chambre de Commerce International (dans l'édition en vigueur au moment de la vente). Dans le cas où le Vendeur et l'acheteur conviendraient par écrit que la livraison des produits doit s'effectuer « F.O.B. port italien », il est entendu que le choix du navire et du port italien d'embarquement est effectué par le VENDEUR qui agit pour le compte de l'acheteur. Les marchandises commandées par erreur ou commandées par erreur en quantité excessive par le client, ainsi que les marchandises restantes, ne sont pas retirées par le Vendeur. Les dimensions, les poids et les caractéristiques indiqués dans les tarifs doivent s'entendre comme indicatifs.

4. DÉLAIS DE LIVRAISON

Tous les délais établis pour la livraison de la marchandise doivent s'entendre comme étant en faveur des deux contractants. Les délais de livraison sont uniquement indicatifs et n'ont pas valeur d'engagement. Les éventuels retards occasionnés par quelque cause que ce soit ne donnent en aucun cas le droit à l'acheteur d'annuler des commandes ou d'exiger des dédommagements au titre de préjudices directs ou indirects. Le Vendeur se réserve expressément la faculté d'effectuer des livraisons partielles pour chaque commande. Dans le cas où des modifications auraient été apportées au contrat, le délai est prolongé d'une durée égale à celle initialement établie. En cas de retard de livraison, l'acheteur a la faculté, après mise en demeure, de refuser les livraisons effectuées ensuite et de résilier le contrat pour la partie de produits non encore livrés. En cas de résiliation du contrat pour la partie de produits non encore livrés, seul le paiement des produits effectivement livrés est exigible, toute forme de dédommagement ou d'indemnisation étant par ailleurs exclue.

5. CAS DE FORCE MAJEURE

Le Vendeur ne saurait être tenu pour responsable envers l'acheteur de tout manquement, défaut de livraison ou retard de livraison compris, occasionné par une cause indépendante de sa volonté, à savoir, à seul titre d'exemples, par un défaut de livraison ou un retard de livraison des matières/ matériels imputable aux fournisseurs, des pannes des installations/machines de production, des grèves et autres actions syndicales, la coupure de fournitures d'énergie, des arrêts ou des difficultés dans les transports. Tout événement de force majeure a pour effet de suspendre, pendant toute sa durée, les délais de livraison. Dans le cas où, suite à un événement de force majeure, le contrat ne pourrait être honoré dans un délai de 60 jours à compter du terme convenu, chacune des parties a la faculté de résilier le contrat. Dans ce cas, la notification de résiliation doit être adressée à l'autre partie, par lettre recommandée avec accusé de réception, dans un délai de 10 jours à compter du terme des 60 jours susmentionnés, aucune partie ne pouvant faire valoir un quelconque droit à un dédommagement ou à une indemnisation envers l'autre partie.

6. PRIX ET DÉLAIS DE PAIEMENT

Tous les prix indiqués dans les catalogues en vigueur sont soumis aux conditions EXW (Franco Usine) ; aussi, toute charge ou frais relatif à l'expédition, à la livraison et/ou au transport des produits sont exclusivement à la charge de l'acheteur. Les prix s'entendent HT (la TVA devant être payée comme indiqué dans la facture). Le lieu de paiement est le siège du Vendeur à Sassuolo (MO), y compris en cas d'émission de traites, récépissé bancaire, de LCR (lettres de change relevé) ou en cas de délivrance d'effets de commerce : toute éventuelle dérogation de la disposition ci-dessus n'a de valeur qu'à condition d'avoir été accordée par écrit par le Vendeur.

12. MODIFICATIONS ET COMPLÉMENTS

Tous les contrats de vente réglés par les présentes conditions générales peuvent être modifiés uniquement par un document ou une communication écrite, signés par les représentants légaux des parties.

13. LOI APPLICABLE ET TRIBUNAL COMPÉTENT

Tous les présentes conditions de vente et chaque contrat stipulé entre le Vendeur et l'acheteur, y compris les contrats de vente à l'exportation, sont réglés par la loi italienne.

Tout cas de vente inhérent à la vente de produits par le Vendeur et aux rapports liés à ces ventes, le seul tribunal compétent est le Tribunal de Modène.

14. EFFECTIVITÉ DE CHAQUE CONDITION

Tous les termes et conditions de vente susmentionnées ne doivent en aucun cas s'entendre comme de simples clauses de style. Elles sont effectives et sont l'expression fidèle de la volonté commerciale des parties, étant le fruit d'une négociation menée dans les moindres détails.

15. ANNULATION D'UNE COMMANDE

Pour annuler une commande de matériaux déjà livrés à notre dépôt, et pour une réstitution autorisée, une somme équivalente à 15 % de la valeur imposable vous sera débitée, avec un montant fixe minimum de 20 €, en tant que participation aux frais de transport et de résélection.

16. COMMANDES MINIMALES

Pour toutes les commandes inférieures à 10 boîtes (cde isolée ou complément de cde) il y aura un supplément fixe, de 20 € de prévu.

8. RÉSERVE DE PROPRIÉTÉ

Dans le cas où il serait prévu que le paiement, conformément à un accord stipulé dans le contrat, soit

Allgemeine Geschäfts- und Garantiebedingungen

1. VERTRAGLICHE REGELUNG

Diese vertraglichen Regelungen bilden einen wesentlichen Teil aller Kaufverträge, an denen die Sichenia Gruppo Ceramiche S.p.A. beteiligt ist. Vorbehaltlich von Einzelfällen, bei denen mit ausdrücklichen schriftlichen Vereinbarungen abgewichen wird, die von Sichenia Gruppo Ceramiche S.p.A. (im Weiteren Verkäufer) unterzeichnet werden, bilden sie die ausschließliche Regelung für diese Verkäufe. Sollten ein oder mehrere Teile dieser Bedingungen oder der einzelnen Verträge, die sie enthalten, ungültig sein, bleiben die allgemeinen oder besonderen Bedingungen in ihrer Gesamtheit gültig; die ungültigen Teile werden durch Vereinbarungen ersetzt, die dem ursprünglichen Willen der Partien möglichst nahe kommen. Jedes Angebot, jede Auftragsbestätigung und jede Lieferung seitens des Verkäufers verstehen sich vorbehaltlich einer von diesem Verkäufer unterzeichneten ausdrücklichen schriftlichen Abweichung als zu diesen Bedingungen erfolgt; die Annahme dieser Angebote und die Abnahme der vom Verkäufer kommenden Produkten zieht deshalb die Annahme dieser Bedingungen nach sich, die durch die eventuellen schriftlichen Vereinbarungen zwischen den Parteien ergänzt werden. Der Verkauf versteht sich als zu dem Zeitpunkt abgeschlossen, zu dem der Geschäftspartner oder der Auftraggeber persönlich Kenntnis von der Zustimmung der Gegenpartei erhalten; sollte diese Zustimmung nicht schriftlich zum Ausdruck gebracht worden sein, können als schriftliche Mitteilung der Zustimmung ausschließlich die schriftlichen Mitteilungen über das Bereitstehen der Ware oder bei deren Nichtvorhandensein die Lieferung der Ware an den Auftraggeber oder schließlich, bei deren Fehlen, die erfolgte erste Lieferung der Produkte an den Auftraggeber und/oder seinen Spediteur gelten. Für die Ausführung des Kaufvertrags wird in jedem Fall konventionell festgelegt, dass sie am Sitz des Verkäufers erfolgt.

2. GEGENSTAND DER LIEFERUNG UND AUFRAGSBESTÄTIGUNG

Die Lieferung umfasst nur die in unserer Auftragsbestätigung oder in anderen von uns kommenden schriftlichen Mitteilungen angegebenen Leistungen, Materialien und Mengen. Der Wortlaut unserer Auftragsbestätigung hat in jedem Falle Vorrang gegenüber dem abweichenden Wortlaut des eventuellen Angebots oder der Bestellung. Der nicht schriftlich bestätigte Auftrag kann keinesfalls als akzeptiert gelten, es sei denn er wird von uns mittels schriftlicher Mitteilung über das Bereitstehen der Ware, Versand oder Auslieferung der Produkte ausgeführt. Die teilweise Ausführung des Auftrags ohne vorherige Bestätigung bedeutet keine Bestätigung unsererseits für den gesamten Auftrag, sondern eine Teilbestätigung bezüglich der übergebenen Ware. In diesem Fall kommt die Übergabe der Ware an den Spediteur der Annahme des neuen Vertragsangebots durch den Käufer gleich.

3. LIEFERUNGEN

Die Lieferung versteht sich bei unserem Betriebsteil von Sassuolo ausgeführt. Die Ware reist immer auf Risiko und Gefahr des Käufers, auch wenn sie mit Transportkosten zu Lasten des Absenders verkauft wird. Somit gehen zu Lasten des Käufers auch die Risiken für eventuelle Defekte und/oder Manipulationen oder Schäden. Die Lieferung der Produkte erfolgt nach der Formel «Frei Werk des Verkäufers»; diese Formel, wie auch die Formen für die Rückgabe, die ggf. schriftlich alternativ zu dieser vereinbart werden, beziehen sich auf die «Incoterms» der Internationalen Handelskammer, die zum Zeitpunkt des Verkaufs Gültigkeit haben. Sollten Verkäufer und Käufer schriftlich vereinbart, dass die Rückgabe der Produkte «F.O.B. italienischer Hafen» erfolgt, versteht sich darunter, dass die Wahl des Schiffes und des italienischen Abfahrtshafens DEM VERKAUFER obliegt, der im Auftrag des Käufers handelt. Vom Auftraggeber aufgrund eines Fehlers, zu viel bzw. zu wenig bestellte Waren werden von unserer Gesellschaft nicht zurückgenommen. Abmessungen, Gewichte und Eigenschaften, die in unseren Preislisten angegeben sind, sind als Richtwerte zu verstehen.

4. LIEFERFRISTEN

Die für die Lieferung der Ware vereinbarte Frist ist zu Gunsten beider Vertragspartner zu verstehen. Die Lieferfristen sind reine Richtwerte und nicht endgültig. Eventuelle Verspätung aufgrund beliebiger Ursachen geben dem Käufer niemals das Recht, Aufträge zu annullieren oder den Ersatz eventueller direkter oder indirekter Schäden zu fordern. Der Verkäufer behält sich ausdrücklich vor, Teillieferungen bezüglich jedes Auftrags vorzunehmen. Würden Änderungen am Vertrag vorgenommen, verlängert sich die Lieferzeit um den gleichen Zeitraum, wie den anfänglich festgelegten. Bei einer Verspätung bei den Lieferungen kann der Käufer nach einer üblichen Inverzugssetzung, weitere Lieferungen ablehnen und den Vertrag für den Teil der noch nicht gelieferten Produkte kündigen. Die Kündigung des Vertrags für den noch nicht gelieferten Teil aufgrund von Verspätung hat nur die Bezahlung der effektiv gelieferten Produkte ausschließlich jedes/r weiteren Ersatzes und Entschädigung zur Folge.

5. HÖHERE GEWALT

Der Verkäufer ist gegenüber dem Käufer nicht für jede Nichteinhaltung einschließlich der mangelnden oder verspäteten Lieferung verantwortlich, die durch Ereignisse verursacht werden, die sich seiner angemessenen Kontrolle entziehen, wie rein beispielweise, die mangelnde oder verspätete Lieferung der Materialien zur Verarbeitung seitens des Zulieferer, Schäden an den Anlagen, Streiks und andere Arbeitskampfmaßnahmen, Unterbrechung der Energieversorgung, Unterbrechungen oder Schwierigkeiten bei den Transporten. Jedes Ereignis höherer Gewalt unterbreicht den Ablauf der Lieferfrist für ihre gesamte Dauer. Sollte der Vertrag in Folge von Ereignissen höherer Gewalt nicht innerhalb von 60 Tagen nach der vereinbarten Frist ausgeführt werden, kann jede der beiden Parteien vom Vertrag zurücktreten. In diesem Fall muss die Rücktrittserklärung der anderen Partei mittels Einschreiben mit Rückschein innerhalb der 10 Tage nach dem Ablauf der vorgenannten 60 Tage zugesandt werden, wobei die gegenseitigen Rechte auf Entschädigungen oder Schadensersatz ausgeschlossen bleiben.

6. PREISE UND ZAHLUNGSBEDINGUNGEN

Die in den geltenden Katalogen angegebenen Preise der Produkte sind EXW (frei Werk); daraus folgt, dass jegliche weiteren Kosten bezüglich Versand, Lieferung und/oder Transport der Produkte ausschließlich zu Lasten des Käufers gehen. Die Preise verstehen sich zuzüglich Mehrwertsteuer, die gemäß den Angaben in der Rechnung zu zahlen ist. Der Ort der Zahlung ist an unserem Verwaltungssitz in Sassuolo (MO) festgelegt, auch im Falle der Ausstellung von Tratten, Bankakzetteln, Wechseln bzw. der Ausstellung von Eigenwechseln; eine eventuelle Abweichung zu Vorstehenden ist nur gültig, wenn sie von uns in schriftlicher Form genehmigt wird.

Die auch nur teilweise Verspätung der Bezahlung unserer Rechnungen über die vereinbarte Frist hinaus, hat, wie gesetzlich vorgesehen, den automatischen Beginn von Verzugszinsen zur Folge, die entsprechend den Regelung im gesetzestretenden Dekret Nr. 231 des Jahres 2002 berechnet werden. Außer der nicht erfolgenden oder verspäteten Bezahlung gibt auch die teilweise Bezahlung der Rechnungen - aus beiliegendem Grund - dem Verkäufer das Recht, das von keiner anderen Maßnahmen beeinträchtigt wird, die Vorauszahlung der anderen Lieferungen zu fordern. Die mangelnde oder verspätete Bezahlung, auch teilweise Art, des in den Bedingungen vereinbarten Preises oder der Vergütung, das Unterliegen des Käufers bei Vollstreckungs-, Konkurs- oder Liquidationsverfahren, die veränderten Vermögenssituationen des Käufers, die berechtigterweise auf einen Krisenzustand schließen lassen, sind Grund für eine Kündigung des Kaufvertrages laut Art. 1456 Ital. ZGB und rechtfertigen in jedem Falle laut Art. 1460 des Ital. ZGB die Weigerung, eventuellen weiteren vertraglichen Verpflichtungen nachzukommen und die Bearbeitung eventueller weiterer laufender Aufträge zu annullieren, ohne dass der Käufer Forderungen für Vergütungen, Entschädigungen oder anderes stellen kann. Für die Rechnungslegung gelten die am Tag der Lieferung geltenden Preislisten. Bei einer Veränderung der Preise zwischen der Auftragsbestätigung und dem Tag der Lieferung hat der Verkäufer das Recht, die vereinbarten Preise der neuen Situation anzupassen.

7. SOLVE ET REPETE

Kein Einwand, außer der Nichtigkeit oder Nichtigerklärung und Auflösung des Vertrages kann gegenüber den Käufer entgegengehalten werden, um die Bezahlung zu verspäteten oder zu vermeiden.

8. EIGENTUMSVORBEHALT

Sollte die Bezahlung aufgrund vertraglicher Vereinbarungen - vollständig oder teilweise - nach der

Lieferung ausgeführt werden, bleiben die gelieferten Produkte bis zur vollständigen Bezahlung des Preises Eigentum des Verkäufers.

Die den Gegenstand des Eigentumsvorbehalts bildende Ware muss durch den Käufer separat aufbewahrt und als Eigentum des Verkäufers gekennzeichnet werden. Der Käufer kann außerhalb seiner normalen Geschäftsbeziehungen die Produkte, die Gegenstand des Eigentumsvorbehalts des Verkäufers sind, weder verkaufen, an Dritte übergeben, als Pfand überlassen noch über sie verfügen; außerdem muss er den Verkäufer umgehend von allen Rechten informieren, die Dritte an dieser Ware erworben haben können.

Bei Verzug des Käufers kann der Verkäufer, ohne Notwendigkeit von Formalitäten, einschließlich der Inverzugssetzung, die gesamte Ware, die Gegenstand des Eigentumsvorbehalts ist, unter Vorbehalt jeder weiteren angebrachten Maßnahme für den erlittenen Nachteil abholen.

9. GARANTIE

Unsere Materialien werden gemäß den derzeit geltenden Bestimmungen UNI-DIN-EN garantiert. Unsere Garantie ist auf die Materialien erster Wahl beschränkt. Jegliche Garantie für Mängel ist somit für Materialien zweiter und dritter Wahl oder Sonderpartien ausdrücklich ausgeschlossen. Diese Materialien werden wie «gesehen und gefallen» verkauft. Die Materialien 1. Wahl werden gemäß den zum Zeitpunkt des Verkaufs geltenden Bestimmungen ISO mit einer Toleranz von 5% (fünf Prozent) garantiert; alles, was nicht ausdrücklich festgelegt ist, wird mit Bezug auf die Regeln der Technik und die allgemeinen gebräuchlichen Vorgehensweisen, die im Bereich der Keramik verwendet werden, und den in unserem Hauptkatalog aufgeföhrten Verwendungswegen verkauft.

Unerlässliche Bedingung für die Gültigkeit und Wirksamkeit der Garantien ist die Einhaltung der Verlegebestimmungen der DIN 18352. Eventuelle Reklamationen und Beanstandungen müssen mittels Einschreiben allein bei glasiertem Hartporzellan und Feinsteinzeug, verstehen sich mit den gewöhnlichen Toleranzen. Die Farbtöne der Materialien verstehen sich immer annähernd und die eventuellen Unterschiede im Farbton bildden keinen Defekt des Materials und können nicht als solche angezeigt werden.

Erfolgt die Reklamation umgehend und ist sie begründet, ist die Pflicht des Verkäufers auf die Rückgabe und den nachfolgenden Ersatz der mängelhaften oder defekten Ware am gleichen Ort der Erstlieferung beschränkt, wobei somit unbedingt auf die Auflösung des Vertrages verzichtet und diese ausgeschlossen wird, wie auch jegliche Preisreduzierung oder jegliche Schadensersatz. Die Haftung und die Garantie erstrecken sich in keiner Weise auf die bereits verlegten Materialien. Der Ersatz des von der Beanstandung betroffenen Materials erfolgt nicht, wenn der Käufer nicht sofort den Einbau zum Zeitpunkt der Feststellung eingestellt hat. Eventuelle Beanstandungen am Material geben dem Käufer nicht das Recht, die Zahlung innerhalb der laut dem vorstehenden Art. 7 vereinbarten Fristen einzustellen oder zu verspäteten.

10. BEANSTANDUNGEN

Die Beanstandungen für die fehlende Ware müssen zum Zeitpunkt des Erhalts erhoben werden. Außerdem sind zum Zeitpunkt des Erhalts eventuelle Beanstandungen für abweichend zu den Vereinbarungen gelieferte Ware mitzuteilen.

Lieferungen von versandter Ware müssen in jedem Fall vom Auftraggeber angenommen werden. Lieferungen, die beanstandet und/oder zurück zu gebendes Material enthalten, müssen vom Käufer angemessen und vor eventuellen Schäden geschützt eingelagert werden. Die Garantie für verdeckte Mängel bleibt ausgeschlossen oder begrenzt, bei: unbefugte Entfernung der Verlegung, nicht fachgerechte vorgenommene Verlegung, Nichtbeachtung unserer Vorschriften und besonderen Richtlinien zur Anwendung; Beschädigungen, die nicht der normalen Sorgfalt entsprechen und die Begrenzung der Schäden beeinträchtigt haben. Die Verwendung von offensichtlich defekter oder der Bestellung abweichender Ware impliziert die Annahme der Qualitätseigenschaften und schließt jegliche Beanstandung aus.

Für jede Entschädigung ist der Nachweis, dass die Ware angemessen behandelt und fachgerecht verlegt wurde, obligatorisch. In jedem Fall ist es unabdingbar, dass uns die Möglichkeit gegeben wird,